

INFORMATIONS
PERSONNELLES

Paolo Dagonnier

📍 28 rue Albert de Cuyck, 4000 Liège (Belgique)

☎ +32 493982189

✉ info@paolodagonnier.com

🌐 www.paolodagonnier.com

💬 Skype pdagonnier

Sexe Masculin | Date de naissance 25/04/1990 | Nationalité Belge

PROFESSION

Traducteur / Sous-titreur / Copywriter

EXPÉRIENCE
PROFESSIONNELLE

août 2014–présent

Traducteur

Freelance

- Clients: Netflix, the BBC, Montblanc, RTBF, British Council, Zoo Digital, Université de Ca' Foscari à Venise, Université de Bergen, Université de Sydney, Université de Liège et privés
- Spécialisation: Littérature, Tourisme, Art, Catalogues d'exposition et de musées, Brochures touristiques, Cinéma, Journalisme, Musique, Publicité.

fév. 2015–janv. 2016

Service Volontaire Européen

Associazione Movimentazioni, Pescara (Italie)

Organisation d'événements culturels (projections de films, festival musical IndieRocket, festival des Littératures de l'Adriatique...)

Communication et marketing sur les réseaux sociaux

fév. 2014–juil. 2014

Professeur Assistant

Université de Liège (Belgique)

Cours "Littérature Américaine Comparée"

ÉDUCATION ET FORMATION

sept. 2011–août 2014

Master en Langues Modernes et Littérature (Anglais/Italien)

Université de Liège (Belgique)

Recherche Littéraire

Etudes Américaines

Histoire de l'Art (spéc. Renaissance)

Littérature Italienne Contemporaine

Rang dans la Classification ECTS: A (84,30 % de moyenne)

sept. 2008–août 2011

Bachelier en Langues et Littératures Modernes

Université de Liège (Belgique)

Linguistique Anglaise et Italienne
Littérature et culture anglophone et italienne
 Classification ECTS: C

sept. 2010–janv. 2011

Séjour Erasmus

National University of Galway Irlande

Poésie américaine

Culture Irlandaise

COMPÉTENCES PERSONNELLES

Langue(s) maternelle(s) français

Autre(s) langue(s)

	COMPRENDRE		PARLER		ÉCRIRE
	Écouter	Lire	Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement en continu	
anglais	C2	C2	C2	C2	C2
italien	C2	C2	C2	C2	C2
néerlandais	B1	B1	A2	A2	B1
espagnol	B1	B1	A2	A2	A2

Niveaux: A1 et A2: utilisateur élémentaire - B1 et B2: utilisateur indépendant - C1 et C2: utilisateur expérimenté
 Cadre européen commun de référence pour les langues

Compétences en communication

- Excellentes compétences en communication et relations interpersonnelles acquises à travers mon expérience en tant que professeur (à la fois dans des contextes formels et informels) et mon expérience en tant que volontaire européen (communication mail et réseaux sociaux)
- Excellentes compétences en écriture (membre fondateur de la revue littéraire *Chromatique* et auteur du livre "And the Beat Goes on! - ed. Maelstrom, 2015).

Compétences organisationnelles/ managériales

- Excellentes compétences organisationnelles, autonomie et respect des 'deadlines' grâce à mon expérience en tant que professeur et traducteur.

Compétences numériques

AUTOÉVALUATION				
Traitement de l'information	Communication	Création de contenu	Sécurité	Résolution de problèmes
Utilisateur expérimenté	Utilisateur élémentaire	Utilisateur indépendant	Utilisateur indépendant	Utilisateur expérimenté

Compétences numériques - Grille d'autoévaluation

- Excellente maîtrise de la Suite Microsoft Office (Word, Excel, etc) sur Mac et Windows, excellente maîtrise de plusieurs CAT tools (SDL Trados Professional 2015, MemoQ) et du programme Subtitle Edit (sous-titres).
- bonne expérience en *online writing* (blogs, newsletters, etc.)

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

- 2015: Publication du recueil de poésie *& the Beat Goes On!*
- 2013 - présent: Co-organisateur des soirées *Hit the Words, Jazz!*
-

Hobbies & Passions Collection de Vinyles, Ecriture, Voyage, Lecture, Cinéma

Personal Statement J'autorise le traitement et l'utilisation de mes données suivant le Décret Législatif 196/03.